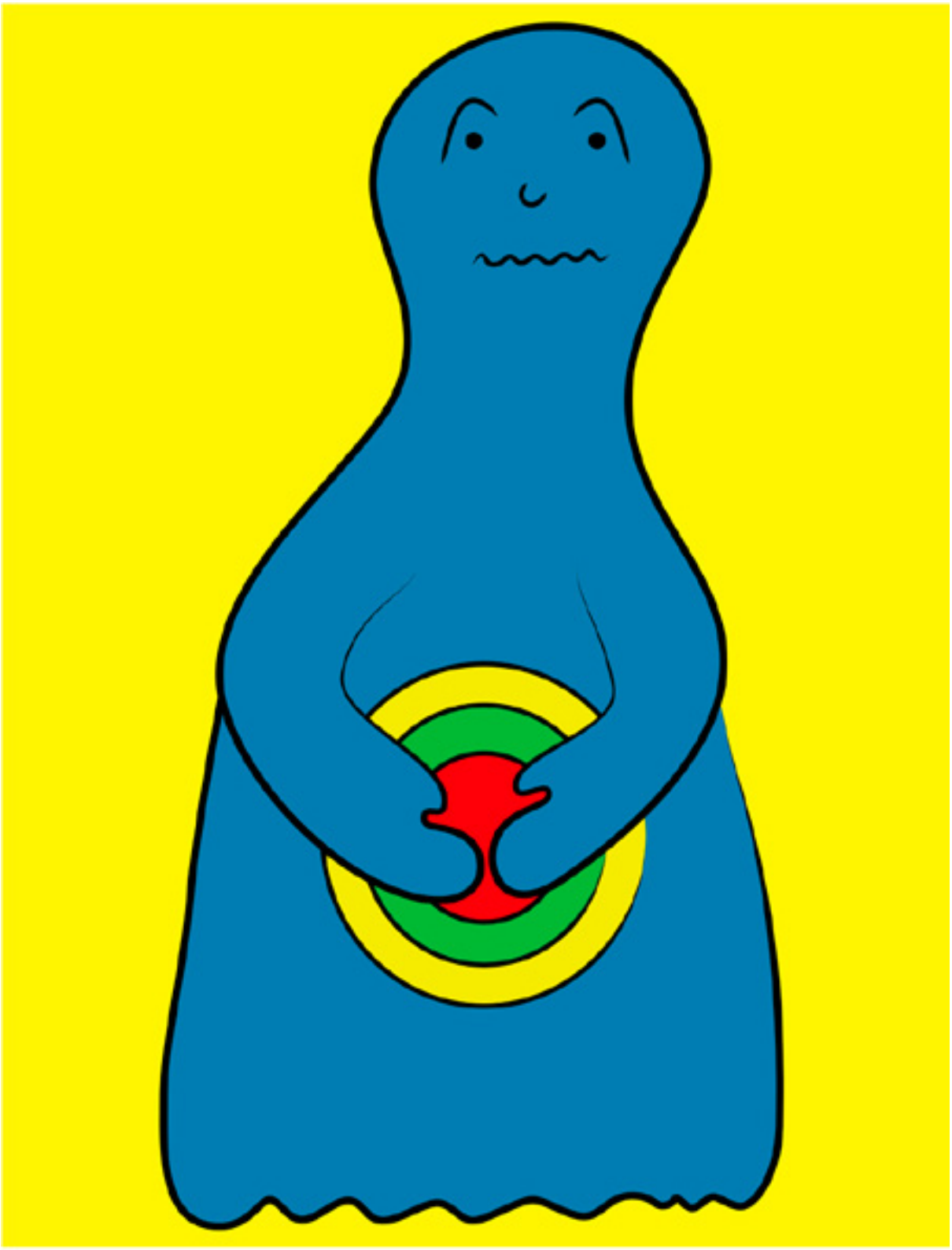
TŪPĀPAKŪ



PA'UMOTU

Te poroì a te Faatere Hau o te Haapiiraa

Te ha'api'ira'a i te reo e te ta'ere mā'ohi, o te tahi ïa o te mau fā nui a te hau fenua. Nō te fa'a'ohiera'a i taua ha'api'ira'a ra, 'ua pūpūhia i roto i te mau 'orometua, 'a tau matahiti i teienei, rave rau moiha'a 'āpī, tei pāhono ato'a i te arata'ira'a a te papa ha'api'ira'a. 'Ia ō ato'a te mau reo mā'ohi i roto i mau fa'anahora'a ato'a o teie nei tau.

Nō reira, 'ia riro mau ā teie puta hōho'a ei moiha'a pāpū nō te ha'amaita'i i te mau 'ite o te tamari'i i te pae o te parau, te tai'o e te pāpa'i e tae noa atu i te pae o te ta'ere mā'ohi. Māuruuru !

Nicole a SANQUER-FAREATA

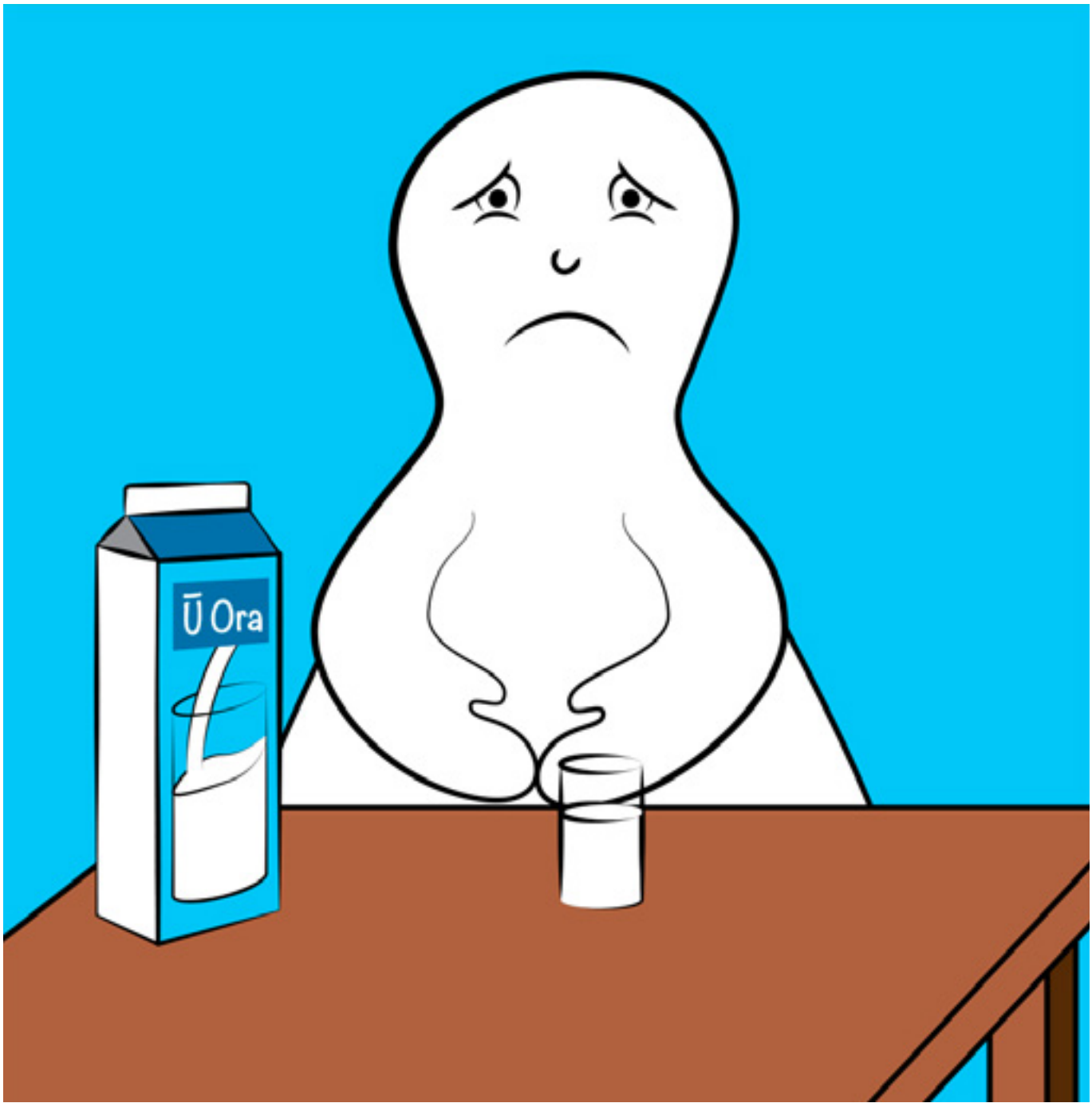
Mot du ministre de l'éducation

L'enseignement des langues et culture polynésiennes est une des priorités du gouvernement de la Polynésie française. Afin de faciliter cet enseignement, depuis ces dernières années, l'accent est mis sur la dotation des enseignants en outils innovants et qui répondent aux programmes officiels. Au-delà, il s'agit de donner aux langues polynésiennes une touche de modernité.

Puisse cet album être un outil de développement des compétences langagières et culturelles au service de nos élèves. Māuruuru !

Mme Nicole SANQUER-FAREATA

Label européen des langues



Kua hiu roa ko Tūpāpaku i te inuhaga i te ū.

Manako atura e inu i te tahi komo kē.

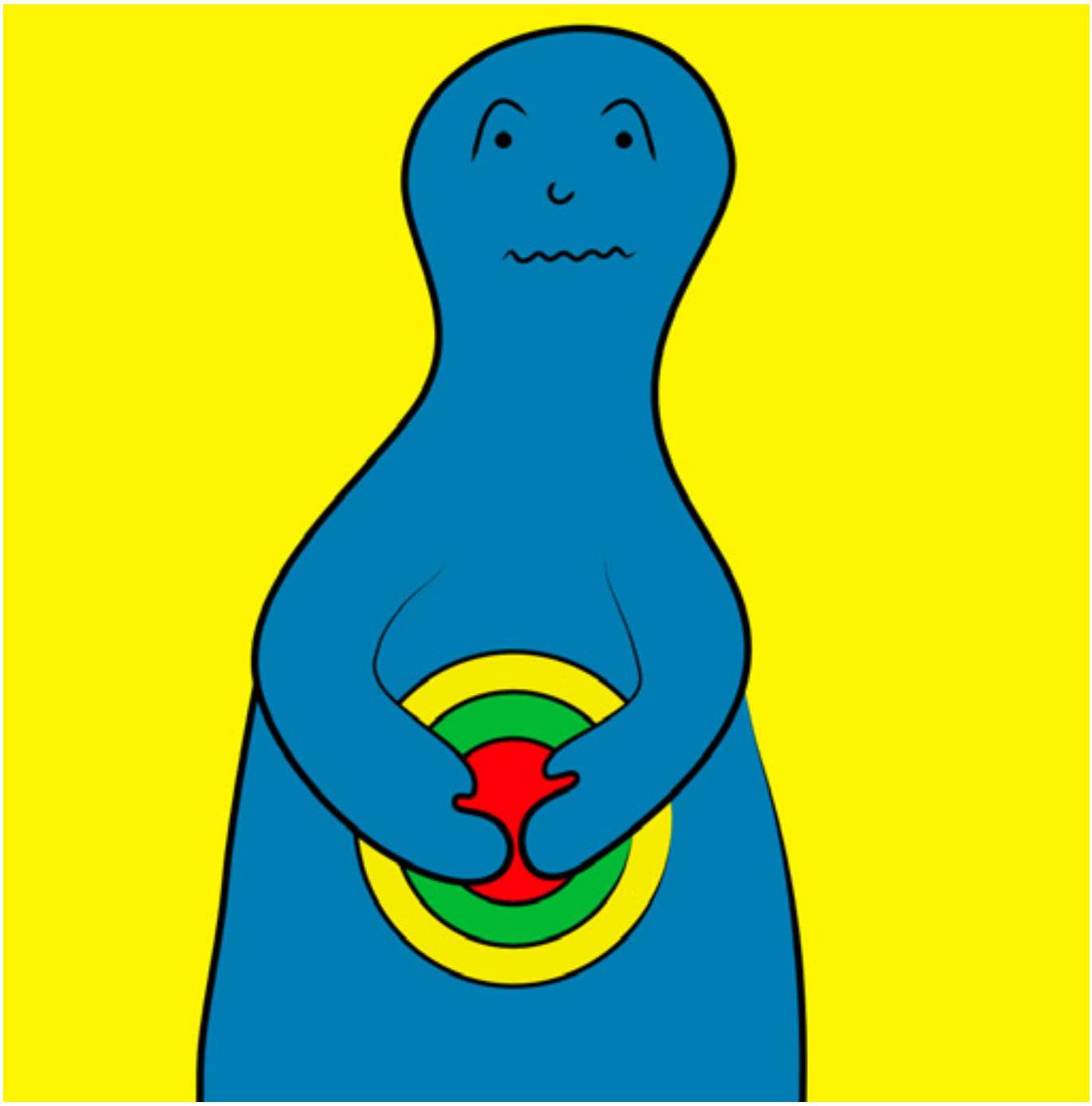
Inu mai nei i te komo monamona painapo… regarega mai nei.

Inu atura i te komo monamona rōpere…

kurakura atura.

Inu ihora i te komo monamona mīneta…

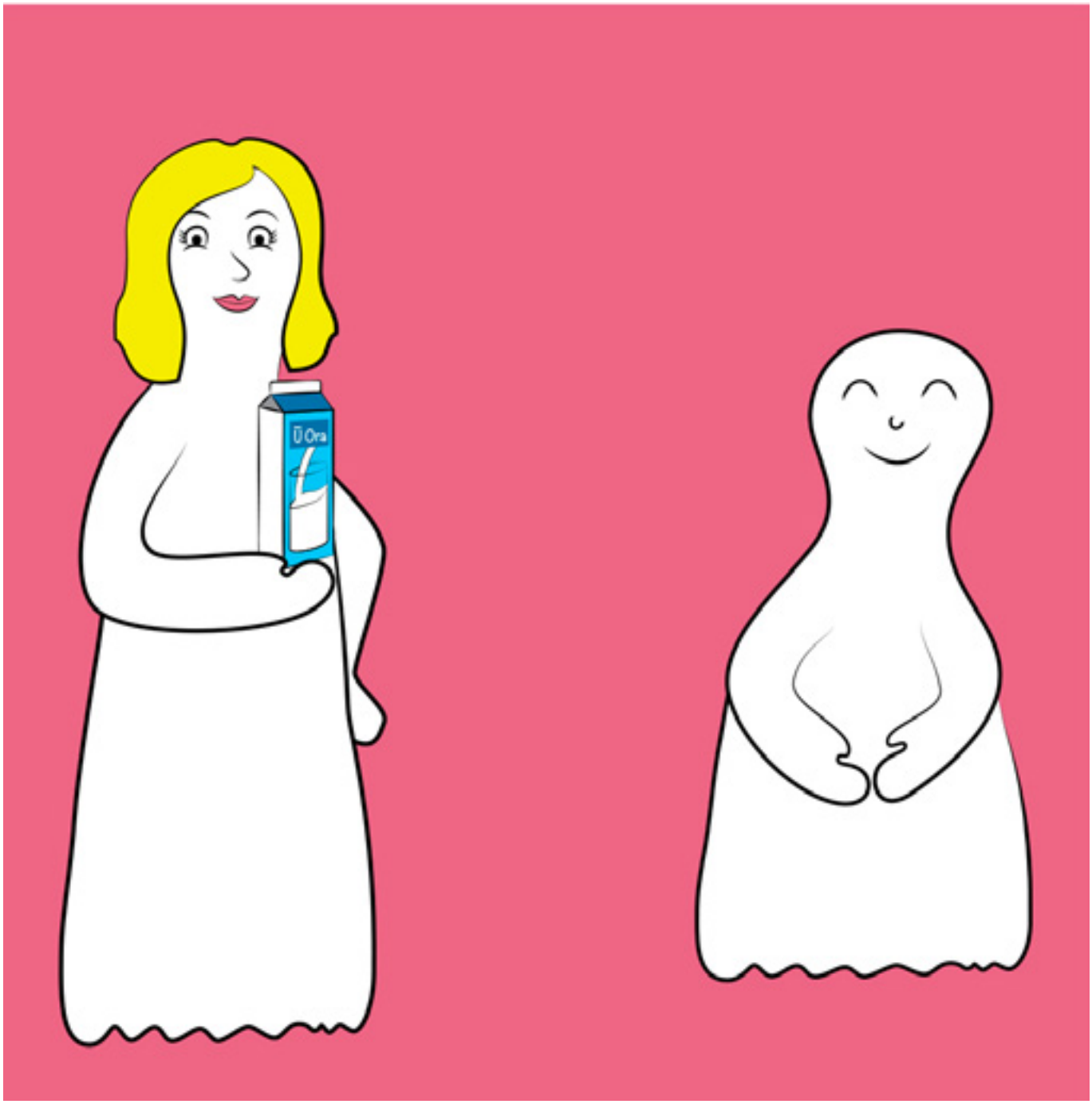
matie ihora.



Ahē, kua kānoninoni noa te inu !

Kua māuiui roa tōna roeroe ;

nīnamu roa akera tōna aro.



« Tūpāpaku, teie te tahi ū, ka inu. ».

I tōna inuhaga i te ū, maitaki mai nei.

« ’Āue te monamona ē ! »

TŪPĀPAKU

Français

Tūpāpa'ū n'aime plus le lait. Il décide alors de boire autre chose.

Il boit du jus d'ananas...
puis devient tout jaune.

Il boit du jus de fraise...
puis devient tout rouge.

Il boit du jus de menthe...
puis devient tout vert.

Tout s'est mélangé, il a mal au ventre ; il devient alors tout bleu.

« Tūpāpa'ū, voici du lait ! »

Quand il le boit,
il redevient tout blanc.

Finalement, quel délice !

Anglais

Tūpāpa'ū doesn't like milk anymore. He decides to drink something else.

He drinks pineapple juice
and turns yellow.

He drinks strawberry juice ...
and turns red.

He drinks mint juice ...
and turns green.

Everything is mixed up, he has a stomach ache; and then he becomes completely blue.

"Tūpāpa'ū, here is some milk"
When he drinks it,
he turns back to white.

After all, what a delight!

TAGATA PĀPAKI
Robert a TEHAAMOANA

HURIHAGA
Jenny a RAGIVARU

FAKAINEINEHAGA
Mission langues vivantes

TĀHŌHO'AHAGA
Ropati a TEHAAAMOANA

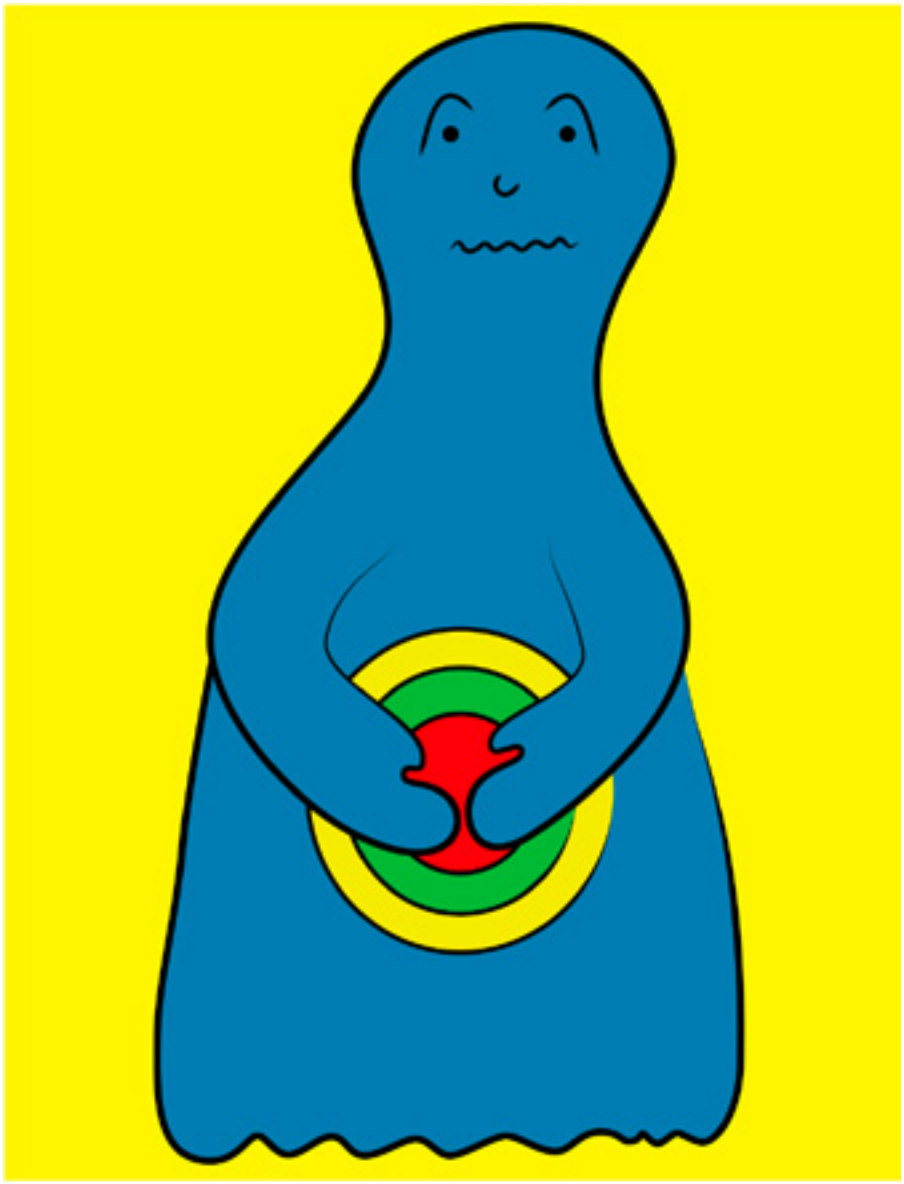
FAKATERE O TE HAGA KŌPUAHAGA
Ernest a MARCHAL

FAKATERE O TE HAGAHAGA MAUHAGA
Christelle a LEHARTEL

FAKATERE NŌ TE NENEKIHAGA
DGEE

Fakaterehaga hau nō te hakapapa
© MEA - DGEE 2022

www.ebooks.education.pf



Kua hiu roa ko Tūpāpaku i te inuhaga i te ū. Manako atura e inu i te tahi komo kē. Inu mai nei te komo monamona painapo…regarega mai nei …